

C-258

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-258

An Act to protect human health and the environment by
reducing automotive pollution

First reading, October 20, 1999

MR. LINCOLN

C-258

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-258

Loi visant à protéger la santé humaine et l'environnement
par la réduction de la pollution due aux véhicules
automobiles

Première lecture le 20 octobre 1999

M. LINCOLN

SUMMARY

The purpose of this enactment is to protect human health and the environment against certain harmful or potentially harmful automotive fuels by reducing automotive pollution in Canada.

SOMMAIRE

Le présent texte vise à protéger la santé humaine et l'environnement contre certains types de carburants automobiles effectivement ou potentiellement dangereux, par la réduction de la pollution due aux véhicules automobiles au Canada.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-258

PROJET DE LOI C-258

An Act to protect human health and the environment by reducing automotive pollution

Loi visant à protéger la santé humaine et l'environnement par la réduction de la pollution due aux véhicules automobiles

Preamble

Préambule

WHEREAS there is a growing body of scientific evidence that human health and the environment are harmed or may be harmed by gasoline containing Methylcyclopentadienyl manganese tricarbonyl and by gasoline and diesel fuel containing less than a specified amount of oxygen;

Attendu :
qu'il existe un nombre croissant de preuves scientifiques établissant que la santé humaine et l'environnement sont ou peuvent être menacés par l'essence contenant du manganèse méthylcyclopentadiényltricarbonyle ainsi que par l'essence et le carburant diesel ayant une teneur en oxygène inférieure à certaines normes;

WHEREAS the Government of Canada committed itself at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992 to applying the precautionary principle;

que le gouvernement du Canada s'est engagé, lors de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement tenue en 1992, à appliquer le principe de prudence;

AND WHEREAS on the basis of the precautionary principle, it is imperative for the Parliament of Canada to take immediate action to protect human health and the environment by banning these harmful or potentially harmful automotive fuels;

qu'il est impératif pour le Parlement du Canada, conformément au principe de prudence, de prendre des mesures immédiates pour protéger la santé humaine et l'environnement en interdisant ces carburants automobiles effectivement ou potentiellement dangereux,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Automotive Pollution Reduction Act*.

1. *Loi sur la réduction de la pollution due aux véhicules automobiles.* Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

“diesel fuel”
« carburant diesel »

“diesel fuel” means any fuel that is suitable for use in internal combustion engines of the compression-ignition type but does not include fuel oil that is intended for use and is actually used as heating oil.

« carburant diesel » Tout carburant servant à alimenter les moteurs à combustion interne à allumage par compression, à l'exception du mazout destiné à être utilisé et effectivement utilisé pour le chauffage domestique.

<p>“gasoline” « essence »</p>	<p>“gasoline” means gasoline type fuels for use in internal combustion engines that are not of the compression-ignition type but does not include gasoline type fuels used in aircraft engines.</p>	<p>« essence » Les carburants du type essence destinés aux moteurs à combustion interne qui ne sont pas à allumage par compression, à l’exclusion des carburants du type essence utilisés pour alimenter les moteurs d’aéro-5 nefs.</p>	<p>« essence » “gasoline”</p>
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of the Environment.</p>	<p>« infraction » Infraction à la présente loi.</p>	<p>« infraction » “offence”</p>
<p>“offence” « infraction »</p>	<p>“offence” means an offence under this Act.</p>	<p>« ministre » Le ministre de l’Environnement.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“precautionary principle” « principe de prudence »</p>	<p>“precautionary principle” means the principle that, where there is a threat of serious 10 harm or irreversible damage to human health or the environment, lack of scientific certainty shall not be used as a reason for postponing measures to deal with the threat.</p>	<p>« principe de prudence » Principe selon lequel l’absence de certitude scientifique ne doit 10 pas servir à remettre à plus tard la prise des mesures appropriées dans les cas où il y a un risque de préjudice grave ou irréparable à la santé humaine ou à l’environnement.</p>	<p>« principe de prudence » “precautionary principle”</p>

PURPOSE

OBJET

<p>Purpose</p>	<p>3. The purpose of this Act is to protect 15 human health and the environment by prohibiting the use or sale of gasoline and diesel fuel described in section 4, in application of the precautionary principle.</p>	<p>3. La présente loi vise à protéger la santé 15 humaine et l’environnement en interdisant l’utilisation et la vente de l’essence et du carburant diesel visés à l’article 4, en application du principe de prudence.</p>	<p>Objet</p>
----------------	--	---	--------------

USE AND SALE OF CERTAIN GASOLINE AND DIESEL FUEL PROHIBITED

INTERDICTION D’UTILISER ET DE VENDRE CERTAINS TYPES D’ESSENCE ET DE CARBURANT DIESEL

<p>Prohibition</p>	<p>4. Despite any other Act of Parliament or 20 any regulation made thereunder, no person shall produce or import for use or sale in Canada or sell or offer for sale in Canada</p> <p>(a) any gasoline that has an oxygen content of less than 2.7 per cent by weight; 25</p> <p>(b) any diesel fuel that has an oxygen content of less than 5.25 per cent by weight; or</p> <p>(c) any gasoline that contains Methylcyclopentadienyl manganese tricarbonyl. 30</p>	<p>4. Malgré les autres lois fédérales et leurs 20 règlements d’application, il est interdit de produire ou d’importer pour utilisation ou vente au Canada, ou de vendre ou de mettre en vente au Canada :</p> <p>a) de l’essence ayant une teneur en oxygène 25 inférieure à 2,7 pour cent en poids;</p> <p>b) du carburant diesel ayant une teneur en oxygène inférieure à 5,25 pour cent en poids;</p> <p>c) de l’essence contenant du manganèse 30 méthylcyclopentadiényltricarbone.</p>	<p>Interdiction</p>
--------------------	---	---	---------------------

POWERS OF THE MINISTER

POUVOIRS DU MINISTRE

<p>Powers</p>	<p>5. The Minister may require any person who produces or imports any gasoline or diesel fuel for use or sale in Canada or who sells or offers for sale any gasoline or diesel fuel in Canada</p> <p>(a) to maintain books and records necessary 35 for the administration of section 4;</p> <p>(b) to submit samples of the gasoline or diesel fuel to the Minister; and</p>	<p>5. Le ministre peut imposer les obligations suivantes à toute personne qui produit ou importe de l’essence ou du carburant diesel pour utilisation ou vente au Canada, ou qui en 35 vend ou en met en vente au Canada :</p> <p>a) tenir les livres et registres nécessaires pour l’application de l’article 4;</p> <p>b) fournir au ministre des échantillons de l’essence ou du carburant diesel; 40</p>	<p>Pouvoirs</p>
---------------	--	---	-----------------

(c) to submit to the Minister, on request, such information as the Minister considers necessary regarding

- (i) the gasoline or diesel fuel,
- (ii) the oxygen content of the gasoline or diesel fuel, and
- (iii) any additive contained in the gasoline or any substance intended for use as an additive to the gasoline.

c) communiquer au ministre, sur demande, les renseignements qu'il juge nécessaires concernant :

- (i) l'essence ou le carburant diesel,
- (ii) la teneur en oxygène de l'essence ou du carburant diesel,
- (iii) tout additif contenu dans l'essence ou toute substance destinée à servir d'additif dans l'essence.

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offences

6. (1) Every person who
 (a) contravenes section 4;
 (b) does not comply with a request made under section 5; or
 (c) provides the Minister with any false or misleading information in purported compliance with any request made under section 5
 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.

6. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars quiconque, selon le cas :
 a) contrevient à l'article 4;
 b) ne se conforme pas à la demande visée à l'article 5;
 c) communique au ministre des renseignements faux ou trompeurs en réponse à la demande visée à l'article 5.

Infractions

Continuing offence

(2) A person who commits or continues an offence on more than one day is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

(2) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Infraction continue

Officers, etc. of corporations

7. If a corporation commits an offence, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, or acquiesced or participated in, the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence.

7. En cas de perpétration d'une infraction par une personne morale, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue.

Dirigeants d'une personne morale

Offences by employees or agents

8. In any prosecution for an offence, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

8. Dans les poursuites pour une infraction, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

Infraction commise par un agent ou un mandataire

Defence of due diligence

9. No person may be found guilty of an offence if the person establishes that he or she exercised all due diligence to prevent its commission.

9. Nul ne peut être reconnu coupable d'une infraction s'il établit qu'il avait pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Disculpation

Limitation	<p>10. (1) Proceedings in respect of an offence may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the Minister became aware of the subject-matter of the proceedings.</p>	<p>10. (1) Les poursuites pour une infraction se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.</p>	Prescription
Minister's certificate	<p>(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings, shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof.</p>	<p>(2) Le document présenté comme étant délivré par le ministre et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance est admissible en preuve et fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.</p>	Certificat du ministre
Paramountcy	<p style="text-align: center;">PARAMOUNTCY</p> <p>11. In the event of any inconsistency between the provisions of this Act and the provisions of any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency.</p>	<p style="text-align: center;">PRIMAUTÉ</p> <p>11. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale.</p>	Primaauté
Coming into force	<p style="text-align: center;">COMING INTO FORCE</p> <p>12. This Act shall come into force on July 1, 2003.</p>	<p style="text-align: center;">ENTRÉE EN VIGUEUR</p> <p>12. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003.</p>	Entrée en vigueur